Porównanie tłumaczeń Psalmów 20:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jedni chlubią się rydwanami, drudzy końmi,\* My natomiast – imieniem JAHWE, naszego Boga.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedni są dumni z rydwanów, drudzy chwalą się końmi, A naszą chlubą jest imię naszego Boga — JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tamci zachwiali się i upadli, a my powstaliśmy i ostoimy się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jedni w wozach, a drudzy w koniach ufają; ale my na imię Pana, Boga naszego, wspominamy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jedni w woziech, a drudzy w koniech: ale my imienia JAHWE Boga naszego wzywać będziemy! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jedni wolą rydwan, drudzy konie, a nasza siła w imieniu Pana, Boga naszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedni chlubią się wozami, drudzy końmi, Lecz my chlubimy się imieniem Pana, Boga naszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedni ufają sile rydwanów, inni konnicy, a my chlubimy się imieniem JAHWE, naszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedni chlubią się rydwanami, inni zaś końmi, a my imieniem JAHWE, Boga naszego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jedni siłę w wozach bojowych [upatrują], inni w rumakach, my zaś silni jesteśmy Imieniem Jahwe, Boga naszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо цар надіється на Господа і не зрушиться в милосерді Всевишнього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jedni – wozami, a drudzy – rumakami, ale my chlubimy się Imieniem WIEKUISTEGO, naszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tamci się załamali i upadli, my zaś powstaliśmy, by odzyskać siły. |

1. 1) <x>50 17:16</x>; <x>120 19:23</x>; <x>230 147:10</x>; <x>290 31:1</x> [↑](#footnote-ref-2)